Porównanie tłumaczeń Daniela 12:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy, kto doczeka i dotrwa do tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwy, kto doczeka i dotrwa do tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony, kto doczeka i dojdzie do tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony, kto doczeka a dojdzie do tysiąca trzech set trzydziestu i pięciu dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony, który czeka i doszedł aż do dni tysiąc trzech set trzydzieści i piąci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwy ten, który dotrwa i doczeka tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony ten, kto wytrwa i dożyje do tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwy ten, który wytrwa i doczeka tysiąca trzystu trzydziestu i pięciu dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławiony ten, kto wytrwa i doczeka tysiąc trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwy, kto będzie czekał i doczeka się nadejścia tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженний терпеливий і хто дійде до днів тисяча триста тридцять пять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogosławiony ten, który oczekuje i dosięgnie tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Szczęśliwy ten, kto czeka i kto dotrwa do tysiąca trzystu trzydziestu pięciu dni! |